

## PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2024/2025

| Identificación y características de la asignatura   |   |                    |                       |
|---|---|--------------------|-----------------------|
| Código  | 501529  | Créditos ECTS      | 6                     |
| Denominación (español)  | Segundo Idioma V (Francés)                          |                    |                       |
| Denominación (inglés)   | Second Language V (French)                          |                    |                       |
| Titulaciones  | Grado en Lenguas y Literaturas Modernas - Portugués |                    |                       |
| Centro  | Facultad de Filosofía y Letras                      |                    |                       |
| Semestre  | 7   | Carácter           | Optativo              |
| Módulo  | Optativo  |                    |                       |
| Materia   | Especialización en Lenguas y Literaturas Modernas   |                    |                       |
| Profesor/es   |   |                    |                       |
| Nombre  | Despacho  | Correo-e           | Página web            |
| Severina Álvarez González   | 103   | severinaag@unex.es | campusvirtual.unex.es |
| Área de conocimiento  | Filología Francesa                                  |                    |                       |
| Departamento  | Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas           |                    |                       |
| Profesor coordinador (si hay más de uno)  |   |                    |                       |
| Competencias  |   |                    |                       |
| <b>BÁSICAS Y GENERALES</b>  |   |                    |                       |
| CB4- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado. |   |                    |                       |
| CG2 - Que los estudiantes adquieran conocimientos específicos en todas las áreas lingüísticas y literarias relacionadas con un segundo idioma |   |                    |                       |
| CG4 - Que los estudiantes alcancen un conocimiento instrumental del segundo idioma y de sus variantes   |   |                    |                       |
| CG6 - Que los estudiantes adquieran un conocimiento básico de las diversas culturas que se expresan en el segundo idioma.                     |   |                    |                       |
| <b>2. TRANSVERSALES</b>   |   |                    |                       |
| CT3- Capacidad de análisis y síntesis.  |   |                    |                       |
| CT7- Capacidad de aprender.   |   |                    |                       |
| CT10 - Capacidad de adaptarse a nuevas situaciones.   |   |                    |                       |
| CT14- Desarrollar habilidades para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.   |   |                    |                       |
| CT19- Conocimiento de culturas y costumbres de otros países.  |   |                    |                       |
| <b>3. ESPECÍFICAS</b>   |   |                    |                       |
| CE3 - Conocimiento instrumental intermedio-avanzado de un segundo idioma.   |   |                    |                       |
| CE19 - Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos  |   |                    |                       |
| CE20 - Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica   |   |                    |                       |

CE24 - Capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en las lenguas estudiadas.

## Contenidos

### Breve descripción del contenido

"Segundo idioma V" forma parte de la materia "Especialización en Lenguas y Literaturas Modernas" cuyos contenidos son:

- Conocimiento y análisis científico de la lengua francesa en un nivel avanzado de su estructura fonológica, morfosintáctica, léxica y semántica desde un punto de vista sincrónico en su norma y uso. Elevada capacidad de producción y comprensión oral y escrita de la lengua francesa en diversos registros.
- Capacidad de expresión oral y escrita de la lengua francesa en situaciones de uso habituales conforme a los niveles B2, C1 y C2 del Marco Común Europeo de referencia para las lenguas.

Esta asignatura desarrollará los temas y contenidos del nivel B2.1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

**\* Esta asignatura (de carácter instrumental), concebida para estudiantes de lenguas modernas, no está dirigida a alumnos francófonos de intercambio.**

### Temario de la asignatura

Denominación del tema 1: *La vie en société*

Contenidos del tema 1:

- Gramática y ortografía: *le passé simple, le passé composé (révision), la phrase nominale*
- Enriquecimiento léxico: trabajar el campo semántico de los medios comunicativos
- Aspectos fónicos: transcripción fonética de textos
- Aspectos culturales: Vidas y costumbres francófonas

Descripción de las actividades prácticas del tema 1:

Redacciones, comprensión oral y escrita, transcripciones fonéticas.

Denominación del tema 2: *Regards sur les pays du monde*

Contenidos del tema 2:

- Gramática y ortografía: *la subordonnée de temps, la proposition subordonnée complétive*
- Enriquecimiento léxico: recurso de sinónimos, de nominalizaciones
- Aspectos fónicos: transcripción fonética de textos
- Aspectos culturales: Los países francófonos en el mundo

Descripción de las actividades prácticas del tema 2:

Redacciones, comprensión oral y escrita, transcripciones fonéticas.

Denominación del tema 3: *Les loisirs (la mode, les sports, la musique, ...)*

Contenidos del tema 3:

- Gramática y ortografía: *la subordonnée de cause*
- Enriquecimiento léxico: expresar sus emociones con estructuras diferentes
- Aspectos fónicos: transcripción fonética de textos
- Aspectos culturales: Las tendencias musicales actuales

Descripción de las actividades prácticas del tema 3:

Redacciones, comprensión oral y escrita, transcripciones fonéticas.

Denominación del tema 4: *L'alimentation et la bonne forme physique*

Contenidos del tema 4:

- Gramática y ortografía: *la subordonnée de conséquence*

| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enriquecimiento léxico: manejar el vocabulario relacionado con el mundo culinario</li> <li>• Aspectos fónicos: transcripción fonética de textos</li> <li>• Aspectos culturales: La cultura Bio y su incidencia en la sociedad francesa</li> </ul> <p>Descripción de las actividades prácticas del tema 4:<br/>Redacciones, comprensión oral y escrita, transcripciones fonéticas</p>  |       |                  |                       |   |   |    |                          |               |
|--|-------|------------------|-----------------------|---|---|----|--------------------------|---------------|
| <p>Denominación del tema 5: <i>La société de demain</i></p> <p>Contenido del tema 5:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gramática y ortografía: <i>la subordonnée de concession</i></li> <li>• Enriquecimiento léxico: dominar los nexos temporales</li> <li>• Aspectos fónicos: transcripción fonética de textos</li> <li>• Aspectos culturales: La sociedad francófona: fiestas y costumbres</li> </ul> <p>Descripción de las actividades prácticas del tema 5:<br/>Redacciones, comprensión oral, escrita, transcripciones fonéticas.</p>   |       |                  |                       |   |   |    |                          |               |
| <b>Actividades formativas</b>  |       |                  |                       |   |   |    |                          |               |
| Horas de trabajo del estudiante por tema   |       | Horas gran grupo | Actividades prácticas |   |   |    | Actividad de seguimiento | No presencial |
| Tema   | Total | GG               | CH                    | L | O | S  | TP                       | EP            |
| 1  | 24    | 4                |                       |   |   | 5  | 1                        | 14            |
| 2  | 26    | 5                |                       |   | 1 | 5  |                          | 15            |
| 3  | 31    | 6                |                       |   |   | 6  |                          | 19            |
| 4  | 32    | 7                |                       |   | 1 | 5  |                          | 19            |
| 5  | 33    | 7                |                       |   |   | 6  | 1                        | 19            |
| <b>Evaluación</b>  | 4     | 1                |                       |   |   | 1  |                          | 2             |
| <b>TOTAL</b>   | 150   | 30               |                       |   | 2 | 28 | 2                        | 88            |
| <p>GG: Grupo Grande (85 estudiantes).<br/>           CH: Actividades de prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)<br/>           L: Actividades de laboratorio o prácticas de campo (15 estudiantes)<br/>           O: Actividades en sala de ordenadores o laboratorio de idiomas (20 estudiantes)<br/>           S: Actividades de seminario o de problemas en clase (40 estudiantes).<br/>           TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).<br/>           EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.</p>   |       |                  |                       |   |   |    |                          |               |
| <b>Metodologías docentes</b>   |       |                  |                       |   |   |    |                          |               |
| <p>Clases magistrales y expositivas. Descripción: Presentación por parte de la profesora de aspectos teóricos, conceptos y procedimientos propios de una temática y explicación de las cuestiones planteadas por el alumnado.</p> <p>Clases prácticas de aplicación. Descripción: Realización en el aula o en el laboratorio de ejercicios, comentarios y prácticas en que, bajo la orientación del profesor, se contextualiza el aprendizaje teórico, se ejercitan y aplican los conocimientos previos.</p> <p>Tutorías académicas y profesionales. Descripción: Asesoramiento del profesor/a y/o del tutor/a externo con el fin de facilitar y orientar a los/las estudiantes, individualmente o por grupos reducidos, en su proceso formativo y en su futura inserción laboral.</p> |       |                  |                       |   |   |    |                          |               |
| <b>Resultados de aprendizaje</b>   |       |                  |                       |   |   |    |                          |               |
| <p>"Segundo Idioma V" forma parte de la materia "Especialización en Lenguas y Literaturas Modernas" cuyo resultado final de aprendizaje es:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Conocimiento y uso de la lengua francesa conforme al nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.</li> </ul>  |       |                  |                       |   |   |    |                          |               |

En particular, la asignatura "Lengua francesa V" pretende alcanzar un conocimiento de la lengua francesa conforme al nivel B2.1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

### Sistemas de evaluación

Este apartado está regulado por la *Normativa de Evaluación de las Titulaciones oficiales de Grado y Máster de la Universidad de Extremadura* (DOE, nº 212, de 3 de noviembre de 2020), en cuyo articulado se describen las modalidades de evaluación (art. 4) y las actividades y criterios de evaluación (art. 5).

La elección entre el sistema de evaluación continua o el sistema de evaluación con una única prueba final de carácter global corresponde al estudiante durante el primer cuarto del semestre y se realizará enviando un email a través del campus virtual a la profesora de la asignatura. En caso de que el alumnado no se pronuncie durante ese periodo de tiempo, se entenderá que opta por la evaluación continua.

**IMPORTANTE:** en el plazo establecido y una vez que el/la estudiante haya elegido la modalidad de evaluación, la elección será válida para las convocatorias ordinaria y extraordinaria, y no podrá cambiarse (excepto en el supuesto descrito en el art. 4, aptdo. 6 de la citada normativa).

#### **Sistema específico de evaluación de la asignatura:**

Para la calificación final de esta asignatura el estudiante podrá elegir entre una de estas dos modalidades de evaluación: evaluación continua o examen final de carácter global.

#### **Evaluación continua**

I. En la convocatoria ordinaria, la calificación final será el resultado de los apartados y porcentajes especificados a continuación:

**I.A. Participación activa en las actividades de clase: 5 % de la calificación final (no recuperable en la convocatoria extraordinaria).**

A lo largo del semestre, se tendrá en cuenta la participación **activa** del alumnado en clase y la **calidad** de sus intervenciones.

**I.B. Valoración del trabajo regular del alumno a lo largo del semestre: 30 % de la calificación final (recuperable en la convocatoria extraordinaria).**

A lo largo del semestre, además de varias breves presentaciones orales y la eventual creación de píldoras formativas, el alumno tendrá que realizar ejercicios escritos (preparados fuera o dentro del aula), tales como producciones escritas (narraciones, resúmenes, cartas, comentarios argumentados, etc.), dictados, traducciones, preguntas relativas a comprensiones auditivas, que, con o sin previo aviso, recogerá la profesora para su evaluación individual. También se hará un control de conocimientos gramaticales antes de las vacaciones de Navidad, cuya fecha previamente consensuada con los alumnos que asisten a clase.

**I.C. Examen final de desarrollo escrito: 40% del total de la calificación.**

Prueba final escrita (resolución de cuestionario de carácter lingüístico). Verificación y estimación de la adquisición de competencias en que el alumno expresa de forma individual y por escrito, durante un periodo de tiempo predeterminado, los conocimientos, aplicaciones o juicios que se le soliciten mediante pruebas de diferente tipo: preguntas de desarrollo, opción múltiple, análisis y comentario de textos e imágenes, etc.

**I.D. Examen final oral: 25 % de la calificación final.**

En una entrevista individual con la profesora, el alumno deberá demostrar que ha leído y comprendido las lecturas obligatorias que habrá tenido que realizar fuera del aula, así como leer en voz alta, resumir y comentar oralmente un texto breve desconocido que le será entregado en el momento de la prueba.

II. En la convocatoria extraordinaria, la calificación final se establecerá sumando el resultado del examen –cuyas partes, oral y escrita, se regirán por el sistema descrito aquí arriba– con las notas obtenidas para los apartados A (**no recuperable**) y B (**recuperable**). Si el/la estudiante deseara mejorar la nota obtenida en el apartado B, se lo tendría que comunicar a la profesora a través del campus virtual antes de que transcurra el plazo de revisión del examen ordinario, para que le precisara el conjunto de tareas equivalentes que tendría que realizar y entregar antes de la fecha del examen escrito de la convocatoria extraordinaria.

### **Evaluación global**

La evaluación final de carácter global incluirá las pruebas finales descritas en los puntos I.C. (40 % de la calificación final) y I.D. (25 % de la calificación final) así como una serie de preguntas complementarias escritas (20 % de la calificación final) y orales (15 % de la calificación final). Dichas preguntas complementarias versarán sobre contenidos incluidos en el temario de la asignatura; su evaluación permitirá comprobar la adquisición de aquellas competencias que los alumnos que se han acogido al sistema de evaluación continua ya han demostrado a lo largo del semestre.

\*Ninguna de las calificaciones parciales aprobadas en la convocatoria ordinaria se conservarán para la convocatoria extraordinaria.

### **Criterios de evaluación de la asignatura:**

**Para aprobar la asignatura, el/la estudiante deberá obtener el 50 % de los puntos no solo en la calificación final sino también en cada una de las partes de las pruebas finales (C y D, así como las preguntas complementarias de la evaluación global).**

Tanto en los exámenes escrito y oral como en las tareas y trabajos entregados y en las presentaciones orales, la profesora evaluará la satisfactoria adquisición de las competencias y asimilación de los contenidos de la asignatura. Valorará no sólo la calidad de la comprensión escrita y oral del francés, sino también la riqueza y la precisión de la expresión francesa en cuanto al manejo matizado del léxico, la corrección gramatical, fonética y ortográfica, así como la velocidad de la elocución. Igualmente se tendrá en cuenta el uso de un metalenguaje apropiado, la adecuación del registro de lengua, la claridad y la estructura de la exposición, así como la calidad de la reflexión personal acerca de los temas estudiados, las lecturas obligatorias y los documentos escritos y audiovisuales comentados conjuntamente en el aula.

**Cualquier tipo de plagio en los trabajos entregados y las presentaciones orales conllevará la calificación de suspenso.**

Los resultados obtenidos por el alumno se cuantificarán, tanto en la modalidad de evaluación continua como en la consistente en un examen final global, según la siguiente escala numérica de 0 a 10 (DOE, nº 212, de 3 de noviembre de 2020, artículo 10), con expresión de un decimal, a la que podrá añadirse su correspondiente calificación cualitativa:

0-4,9: Suspenso (SS)

5,0-6,9: Aprobado (AP)

7,0-8,9: Notable (NT)

9,0-10: Sobresaliente (SB)

La mención de Matrícula de Honor podrá ser otorgada a los/las estudiantes que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9.0. Su número no podrá exceder del 5 % de los alumnos matriculados en una asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que el número de alumnos/as matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola Matrícula de Honor.

## Bibliografía (básica y complementaria)

### A. OBRAS DE LECTURA OBLIGATORIA:

- PENNAC, D. : *Comme un roman*. Paris, Folio, 1992.
- STERNBERG, J. : *Contes glacés*. Bruxelles, Espace Nord, Fantastique, 2006.

### B. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA:

- ABBADIE, Ch., CHOVELON, B. & MORSEL, M.-H. : *L'expression française écrite et orale*. Grenoble, PUG et Nuxos Publishing technologies, 2007-2014.
- BERARD, E., LAVENNE, C. : *Grammaire utile du français*. Paris, Hatier, 1991.
- BECHADE, H.-D. : *Syntaxe du français moderne et contemporain*. Paris, PUF, 1992.
- BESCHERELLE, L.-M. : *La conjugaison pour tous*. Paris, Hatier, 2006.

### C. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

#### **Gramáticas:**

- BOULARES, M., FRÉROT, J. L. : *Grammaire progressive du français, niveau avancé, avec 400 exercices*. Paris, CLE International, 1997.
- DULIN, Nicole & PALAFOX, Sylvie : *Repères grammaticaux fondamentaux en français*. Français Langue Étrangère. Madrid, UNED, 2000.
- CHARAUDEAU, P. : *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris, Hachette, 2006.
- GREVISSE, M. & GOOSSE, A. : *Le bon usage*. Paris, Duculot, 2008
- TEYSSIER, B. et al. : *Nouvelle grammaire du français*. Paris, Hachette, 2004.

#### **Ejercicios:**

- CAQUINEAU-GÜNDÜZ, M. P. et al. : *Les exercices de grammaire : niveau B2*. Paris, Hachette, 2005.
- LOISEAU, Y., MÉRIEUX, R. : *Exercices de grammaire française : cahier intermédiaire*. Paris, Didier, 1998.
- PARIZET, Marie-Louise, GRANDET, Éliane, CORSAIN, Martine, *Activités pour le cadre européen commun de référence : niveau B1*. Paris, CLE International, 2006
- CAQUINEAU-GÜNDÜZ, M. P. et autres : *Les 500 exercices de grammaire B1*. Paris, Hachette, 2005.

#### **Fonética, pronunciación:**

- CHARBONNIER, C. : *Manuel de prononciation française : phonétique orthoépique*. Cáceres, Servicio de Publicaciones, Universidad de Extremadura, Colección Manuales UEx, nº 47, 2006.
- CHARLIAC, L. & MOTRON, A.-C. : *Phonétique progressive du français*. Paris, Clé international, 1998.
- FONAGY, Y. : *La vive voix*. Paris, Payot, 1991.
- LÉON, M. & P. : *La prononciation du français*. Paris, Nathan, 1997.

#### **Resumen y síntesis de textos:**

- ARAMBOUROU, Ch., TEXIER, F. & VANOYE, F. : *Guide de la contraction de texte*. Paris, Hachette, collection Faire le point, 1971.
- CASTEX, G., GÉVART, P. & TANT, D. : *La note de synthèse*. Lille, La Documentation française, nouvelle édition revue et augmentée, Cned, 2006
- GAILLARD, P. & LAUNAY, C. : *Le résumé de texte*. Paris, Hatier, 2004.

#### **Bibliografía electrónica:**

<http://www.drhfpnc.gouv.nc/portal/pls/portal/docs/1/12953446.PDF>

<http://www.interlivre.fr/veille/cours6.html>

<http://www.prepa-hec.org/forum/difference-entre-resume-synthese-t6673.html>

#### **Ejercicios prácticos :**

- DUMAREST, D. & MORSEL, M.-H. : *Le chemin des mots*. Grenoble, PUG, Coll. Vocabulaire et expression FLE, 2004.

- MALANDAIN, J.-L. : *60 voix, 60 exercices*. Paris, Hachette, 1988.
- MOGET, M.-T. : *Écrivons-le*, Paris, Hatier/Didier, 1986.
- NIQUET, G. : *Structurer sa pensée, structurer sa phrase : techniques d'expression écrite et orale*. Paris, Hachette, 2008.

**Diccionarios:**

- *Dictionnaire des expressions et locutions*. Paris, Le Robert, 1986.
- *Grand Dictionnaire français - espagnol, espagnol – français*. Paris, Larousse, 2007.
- *Dictionnaire espagnol-français, français-espagnol*. Paris, Hachette, 1976.
- BERTAUD DU CHAZAUD, H. : *Dictionnaire des synonymes*. Paris, Les Usuels du Robert, 1989.
- BOUSSINOT, R. : *Dictionnaire Bordas. Synonymes, analogies et antonymes*. Paris, Bordas/SEJER, 2007.
- GUILLOU, Michel & MOINGEON, Marc (dir.) : *Dictionnaire Universel Francophone*. Paris, Hachette/ Edicef / AUPELF-UREF, 1997.
- HANSE & BLAMPAIN : *Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne*. Bruxelles, De Boeck/Duculot, 2005.
- REY, A. (dir.) : *Le Nouveau Petit Robert de la langue française*. Paris, Le Robert, 40ème éd., 2007.

**Otros diccionarios y enciclopedias:**

- IATE : <http://www.iate.europa.eu>
- ATILF: <http://atilf.atilf.fr>
- TV5 monde: <http://dictionnaire.tv5.org/>

**Nota bene:** La profesora proporcionará otras referencias bibliográficas y portales web durante el transcurso del cuatrimestre.

**Otros recursos y materiales docentes complementarios**

**Bibliografía electrónica de apoyo:**

- A.- Orientación sobre la francofonía:**
- Portal de la *Organisation Internationale de la Francophonie* –OIF :  
- <http://www.francophonie.org/oif/index.cfm>
  - OIF - *Organisation internationale de la Francophonie* - Los países miembros en imágenes :  
- <http://www.travel-images.com/francophonie.html>
  - Mapa de la francofonía:  
- <http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/francophonie/oif-carte.shtml>
- B.- Estaciones de radio y prensa escrita:**
- [www.couleurfrance.net](http://www.couleurfrance.net): Portal de radio gratuito dedicado a los franceses del extranjero. Emite informaciones, música etc. durante las veinticuatro horas del día.
  - <http://arteradio.com>. Portal de radio a la carta.
  - <http://www.lexpress.fr/actualite/monde/>
  - <http://www.lefigaro.fr>

La docencia se apoyará también en los recursos virtuales ofrecidos por Internet y se propondrán actividades de la asignatura a través del **Campus Virtual** de la UEx.